

# 是時候使用自體瘻管/ 人工血管進行血液透析

It's Time to Use Your Fistula/Graft for Hemodialysis

## 1. 何時可以使用自體瘻管／人工血管（落針）進行透析？ When can my fistula/graft be used (needed) for dialysis?

透析團隊將告訴您何時可以使用您的自體瘻管／人工血管。

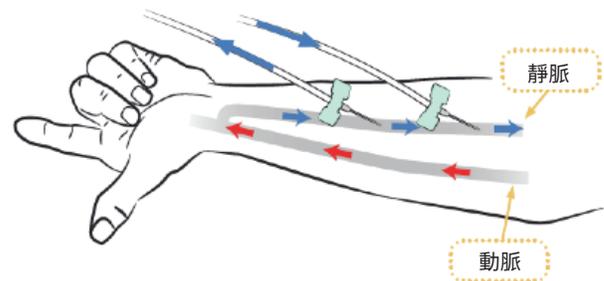
- 自體瘻管需要時間成熟（變大）和癒合，使其強度足以應付一星期落針三次進行透析，需時由數星期至數月不等。
- 人工血管不需要待至成熟，傷口一經癒合即可使用，需時由數天至數星期不等。

若血管通路可能出現問題，您的透析團隊或建議透過放射技術或經外科醫生找出原因。某些情況是可以透過醫療程序解決的。

## 2. 會怎樣使用我的瘻管／人工血管進行血液透析？ What happens to my fistula/graft when I have dialysis?

每次做血液透析時，都會將兩支針插入您的瘻管或人工血管，一支是用來取出血液送往洗腎機進行清洗，另一支是將洗乾淨的血液輸回體內。

透析治療完成後便會將這兩支針拔除。



### 3. 我的瘻管／人工血管已準備好可以落針，下一步是怎樣？ My fistula/graft is ready to be needed, what happens next?

您的透析團隊將跟您一起制訂計劃。

- 將一支或兩支針放入瘻管／人工血管。
- 插入針後您可能會感到不舒服。
- 若您害怕打針(很多人都害怕)，請通知您的護士。我們有方法去麻醉落針處的皮膚。

插針程序未必一次就能成功。雖然瘻管／人工血管是最佳的血管通路，但它們也不盡完美，初幾次使用時可能會不太順利。

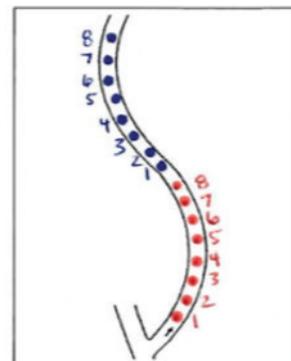
- 靜脈壁可能未夠堅韌，但使用多次後便會逐漸變得堅韌。
- 可能見到一些撞傷和瘀傷，這是正常情況，過一段時間便會好轉。

您在透析診所將遇見多名護士，每位護士都盡心為您服務。隨著越來越多護士更熟悉您的血管通路，落針將變得更加容易。若您已知自己的血管通路是較難處理且時會出現問題，您可以要求護士跟過往曾為您落針的護士商量，亦可以考慮自行落針(為自己的瘻管落針)。

### 4. 是不是每次都在瘻管／人工血管的同一個位置落針？ Will my fistula/graft be needed in the same place every time?

不要每次都在瘻管／人工血管的同一個位置落針，因為這會令靜脈變得脆弱和凸起。

每次做治療時，要求血液透析護士在血管通路的新位置落針(稱為“輪流交替位置落針”)。見圖所示。



5. 聽說新的瘻管／人工血管常出現針頭滑脫(或“脫針”)情況,怎樣才可以避免“脫針”? I have been told that infiltrations (or “blows”) are common with new fistulas/grafts. What can I do to avoid a “blow?”

針頭滑脫(或“脫針”)是偶會發生的,這是指血液漏進身體組織造成腫脹和瘀傷,常見於新的瘻管或人工血管,但也會發生於任何時候。治理方法乃視乎“脫針”範圍大小而定,醫護人員將跟您商量如何治理。

### 預防“脫針”的方法

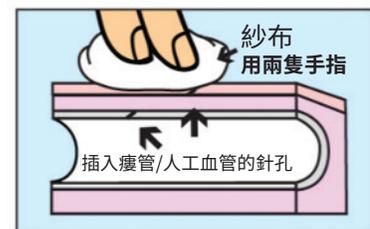
在進行透析期間:

- 保持血管通路範圍和血路管清晰易見。**護士需時刻都能看見您的血管通路。**
- 確保插針都是插穩的,否則通知護士。
- 透析進行期間,經常查看血管通路。若通路周圍突然感到溫暖、濕或痛,請即通知護士。
- 透析進行期間,切勿觸摸血管通路、接駁器或固定血管通路的膠布。
- 透析進行期間,盡量不要移動身體太多,即使需移動身體,也要慢慢地進行。
- 插針之後,切勿用手臂撐著椅子／睡床坐起來。
- 確保血路管是連接到您身上,而不是與透析椅子、被子或床邊欄杆相連。



完成透析後:

- 用兩隻手指用力按著落針位最少十分鐘。在第一支針位未止血前,不應拔出第二針。
- 止血後貼好紗布,切勿將膠布圍住整隻手臂。
- 完成透析治療 4 至 6 小時後可以移除紗布。針孔上面會結痂,但避免搔抓或拈走瘡痂。
- 完成透析後,血管通路或會流血。您的血液透析團隊將告訴您如何處理這情況。



如何按壓針孔上方

## 6. 我的瘻管或人工血管會隨時間出現變化嗎？ Will my fistula or graft change over time?

瘻管成熟後，外觀和感覺將變得不一樣，它將變得更大和更堅韌，也變得更穩固，這是正常的，表示瘻管長得健康良好，但因較易被人察覺，旁人或會向您查問，針位標記也會顯露出來，病人亦需要時間去適應健康血管通路所發出的聲音。即使人工血管沒有那麼粗大，但在皮下也顯出一條頗大的管路或環路。

有些人會全年穿上長袖衣服以遮蓋瘻管或人工血管，有些人則會藉著別人的提問，向對方傳達有關腎病的資訊。用什麼方法去看待您的瘻管／人工血管，全由您自行決定。

## 7. 如何知道我的瘻管／人工血管可能出現問題？ 何時應尋求醫療協助？ How will I know there might be a problem with my fistula/graft? When should I seek medical attention?

- 您感覺不到“血液顫動”或感到跟平時不一樣。
- 有血管通路的那邊手臂發紅、感到微暖或痛楚。
- 有血管通路的那邊手臂感到冰冷、痛楚或有傷口不能癒合。
- 血管通路有任何物體滲出或流出。
- 有血管通路的那邊手臂明顯腫脹或痕癢。
- 有血管通路的那邊手臂，手指活動有困難或失去知覺。
- 您有發燒，並有以上任何一種症狀。



新的瘻管



成熟了的瘻管



人工血管



▶ 您必須要耐心等待。對大部份透析病人來說，使用自體瘻管／人工血管是最佳的方法。